



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.: Limited
30 October 2024
Russian
Original: English

Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии

Шестнадцатое совещание

Кали, Колумбия, 21 октября – 1 ноября 2024 года

Пункт 14 повестки дня

Осуществление статьи 8 (j) и соответствующих
положений Конвенции

Роль [сообществ] лиц африканского происхождения, воплощающих традиционный образ жизни, в осуществлении Конвенции о биологическом разнообразии

Проект решения, представленный Председателем Рабочей группы I

Конференция Сторон,

высоко оценивая усилия Колумбии по проведению 16-го совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии¹ в Кали, Колумбия, и подчеркивая вклад [сообществ²] лиц африканского происхождения, воплощающих традиционный образ жизни³,

принимая к сведению представленные Бразилией и Колумбией материалы, содержащиеся в информационном документе CBD/COP/16/INF/35,

ссылаясь на решение 15/4 от 19 декабря 2022 года, в котором Конференция Сторон приняла Куньминско-Монреальскую глобальную рамочную программу в области биоразнообразия⁴, включая ее раздел C, и принимая во внимание подход с участием всего общества,

признавая роль коренных народов и местных общин в осуществлении Конвенции,

признавая также решающую роль, которую усилия и действия [сообществ] лиц африканского происхождения, воплощающих традиционный образ жизни, играют в сохранении биоразнообразия и в осуществлении Конвенции в ряде стран, их позитивный

¹ Сборник договоров Организации Объединенных Наций, т. 1760, № 30619.

² Термин «сообщества» [относится к форме организации и] используется в настоящем решении с целью обозначения коллективной культурной идентичности этих групп и отличия их от отдельных людей, подчеркивая традиционный образ жизни и их общие взаимосвязанные социальные узы].

³ В ряде стран лица африканского происхождения могут быть объединены как [сообщества,] воплощающие традиционный образ жизни, который имеет значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия. Содержащиеся в настоящем решении указания на [сообщества] лиц африканского происхождения, воплощающие традиционный образ жизни, представлены не с целью внести изменения в текст Конвенции или протоколов к ней.

⁴ Решение 15/4, приложение.

вклад на глобальном уровне, а также в соответствующих случаях вклад в осуществление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия,

1. *предлагает* Сторонам в соответствии с национальным законодательством или обстоятельствами [признать][приветствовать] в соответствующих случаях вклад [сообществ] лиц африканского происхождения, воплощающих традиционный образ жизни, их общих знаний и связи с их землями в осуществление Конвенции о биологическом разнообразии и Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия таким образом, чтобы это признание никоим образом не могло быть истолковано как умаление или отмена прав, которые коренные народы имеют в настоящее время или могут приобрести в будущем;

2. *призывает* Стороны в соответствии с национальным законодательством и обстоятельствами содействовать в соответствующих случаях полному и эффективному участию [сообществ] лиц африканского происхождения, воплощающих традиционный образ жизни, в осуществлении Конвенции и Рамочной программы, а также сотрудничать с ними в целях защиты и более широкого применения их общих знаний, нововведений и практики, которые способствуют сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия;

3. *предлагает* Сторонам, правительствам других стран и соответствующим организациям на добровольной основе рассмотреть возможность оказания финансовой поддержки и содействия созданию потенциала в деле защиты общих знаний, нововведений и практики [сообществ] лиц африканского происхождения, воплощающих традиционный образ жизни;

4. *призывает* Стороны в соответствии с национальным законодательством и национальными обстоятельствами в соответствующих случаях сообщать в своих национальных докладах о вкладе [сообществ] лиц африканского происхождения, воплощающих традиционный образ жизни, в осуществление Конвенции и Рамочной программы в целях информирования в соответствующих случаях вспомогательных органов и поручает Исполнительному секретарю компилировать представляемую информацию и публиковать ее через механизм посредничества.
